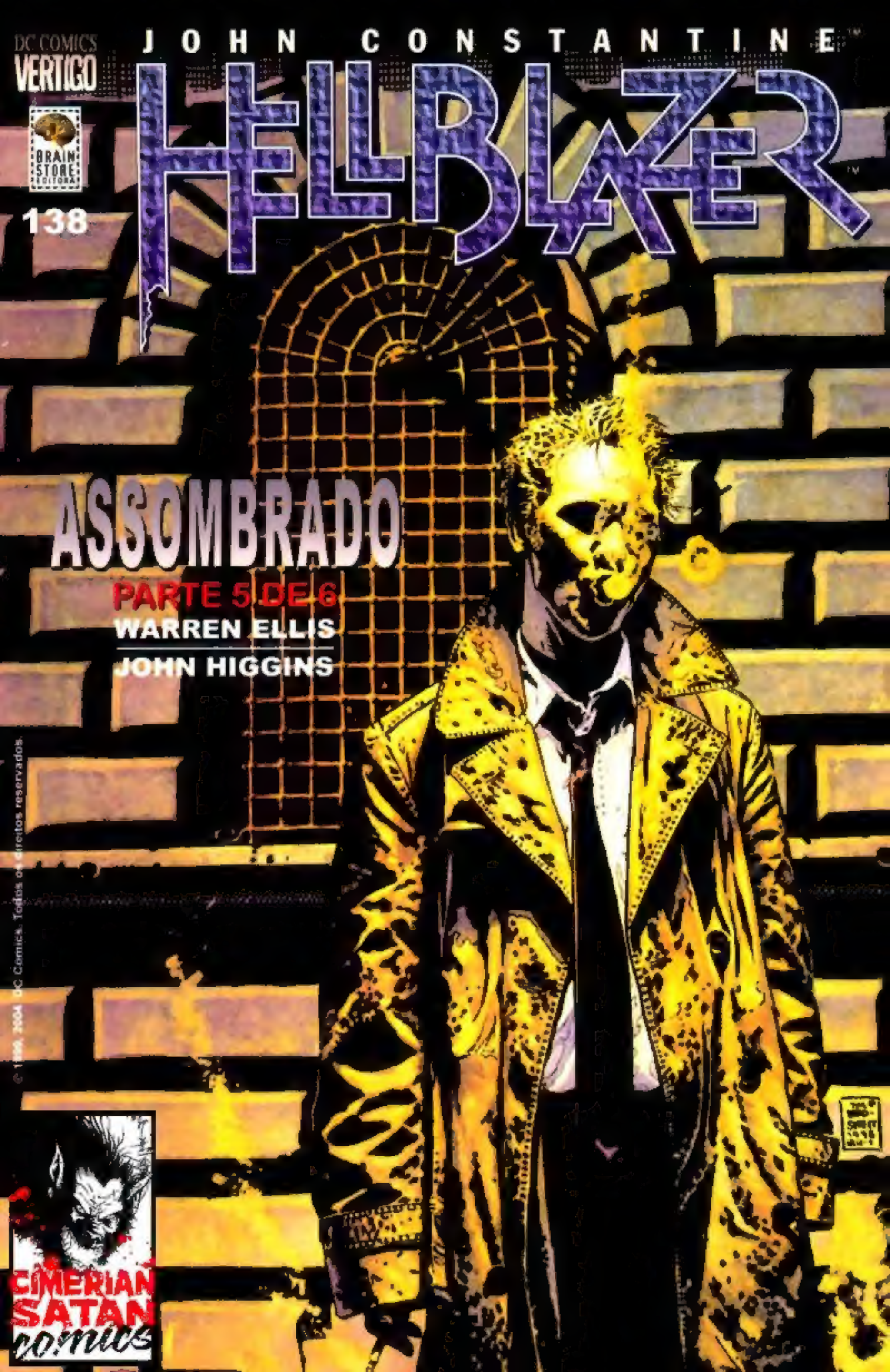
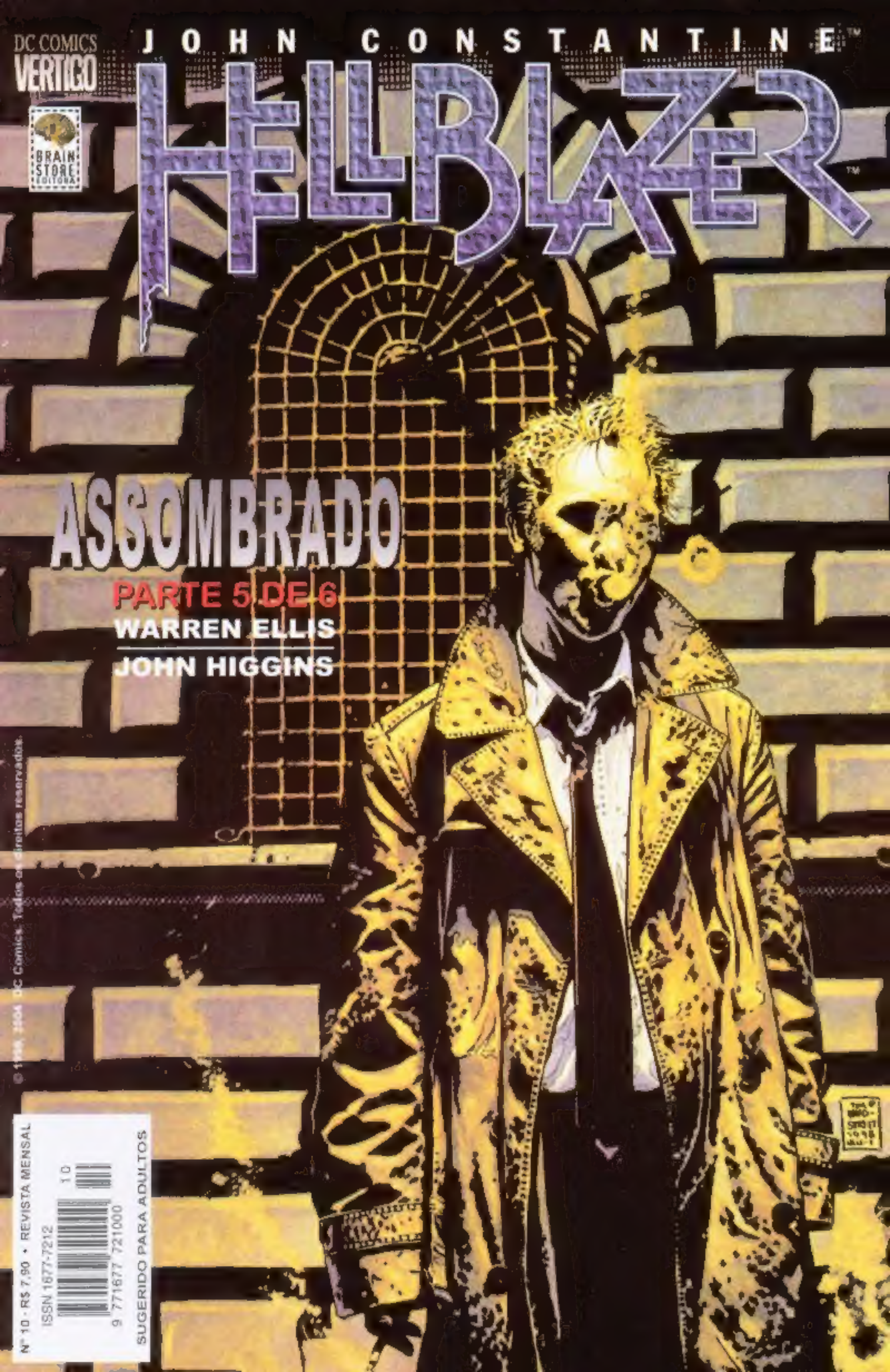


DC COMICS
VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
138
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
ASSOMBRADO
PARTE 5 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
2004 DC Comics. Todos os direitos reservados.
CIMERIAN SATAN comics


DC COMICS
VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
ASSOMBRADO
PARTE 5 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
© 1998, 2004 DC Comics. Todos os direitos reservados.
Nº 10 · R$ 7,90 • REVISTA MENSAL
ISSN 1677-7212
10
9 771677 721000
SUGERIDO PARA ADULTOS

JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
EM
ASSOMBRADO
PARTE 5 DE 6
DIÁRIO

LONDRES É VELHA. JÁ ERA VELHA HÁ DOIS MIL ANOS, QUANDO NÃO ERA MUITO MAIS DO QUE ESTE RIO TORTUOSO, PASTO E GADO. NÃO MUITO LONGE DAQUI, ONDE LONDRES FICA MONTANHOSA, SUAS VACAS E UNS COITADOS BASICAMENTE SEM SORTE VIRAM A PONTA DA FACA DE UM DRUIDA BARBUDO.

# ASSOMBRADO

## PARTE CINCO

LONDRES FOI CONSTRUÍDA SOBRE FANTASMAS.

WARREN ELLIS
roteiro
JOHN HIGGINS
desenhos
JAMES SINCLAIR
cores
DIGITAL CHAMELEON
separações
MARCELO VALLETTA
tradução

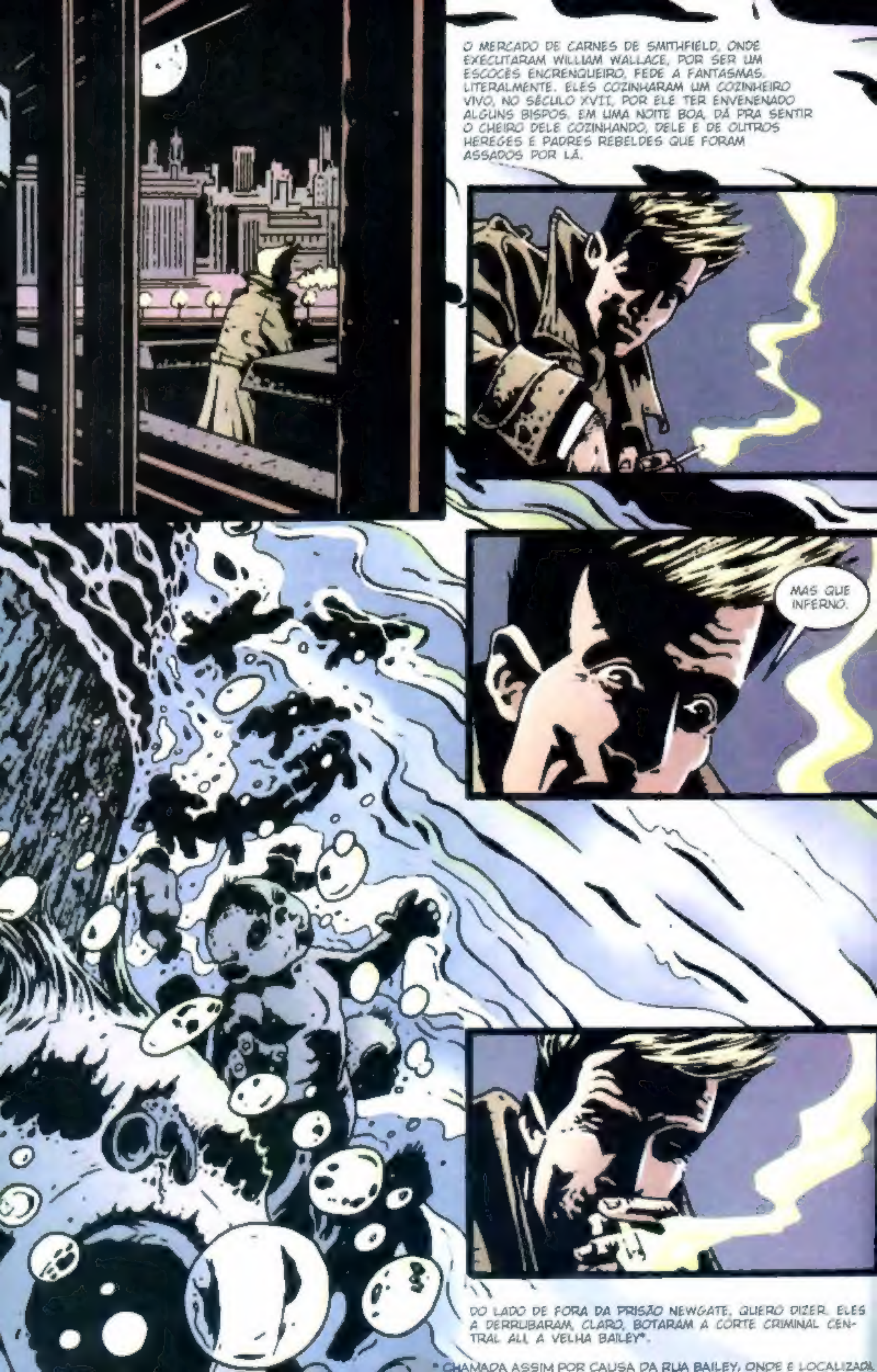


ORIGINALMENTE PUBLICADA EM *HELLBLAZER #138* EM JUNHO DE 1999

VOCÊ NÃO PODE ANDAR POR LONDRES SEM PISAR EM FANTASMAS. RIO ABAIXO, HÁ UMA FILEIRA DE CASAS PARA OS SEM-TETO, ONDE AS GILETES VOAM PELOS BANHEIROS E QUARTOS.

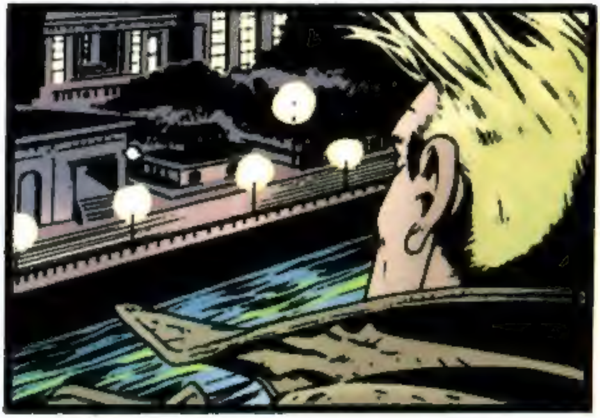
NAS CELAS SOB A DELEGACIA DE CHISWICK, DÁ PRA VER UM HOMEM GRITANDO E SE MIJANDO DE MEDO, SUA CARNE SE PARTINDO SOB GOLPES DE CUTELO, SEU TENDÃO ESTICADO E SUA CARNE RASGADA BRILHANDO E VIBRANDO À MEIA-LUZ.

NO ALBERGUE BEAVOR, EM HAMMERSMITH: HÁ UMA FREIRA QUE DEU À LUZ UMA CRIANÇA E, DEPOIS, FOI ENTERRAR O POBRE BASTARDINHO NO JARDIM. DURANTE TODA A NOITE, DÁ PRA OUVIR OS SONS QUE O BEBÊ FAZ, ENQUANTO TRÊMULAS MÃOS DE TERRA CAEM SOBRE SUA BOCA, UMA DE CADA VEZ, E MAIS E MAIS...


O MERCADO DE CARNES DE SMITHFIELD, ONDE EXECUTARAM WILLIAM WALLACE, POR SER UM ESCOCÊS ENCRENQUEIRO, FEDE A FANTASMAS. LITERALMENTE. ELES COZINHARAM UM COZINHEIRO VIVO, NO SÉCULO XVII, POR ELE TER ENVENENADO ALGUNS BISPOS. EM UMA NOITE BOA, DÁ PRA SENTIR O CHEIRO DELE COZINHANDO, DELE E DE OUTROS HEREGES E PADRES REBELDES QUE FORAM ASSADOS POR LÁ.
MAS QUE INFERNO.
DO LADO DE FORA DA PRISÃO NEWGATE. QUERO DIZER, ELES A DERRUBARAM, CLARO, BOTARAM A CORTE CRIMINAL CENTRAL ALI, A VELHA BAILEY*.
* CHAMADA ASSIM POR CAUSA DA RUA BAILEY, ONDE É LOCALIZADA

HÁ UMA CARALHADA DE ANOS, TINHA ESSA TAL DE SRA. DYER, QUE DIRIGIA UM TIPO DE CRECHE. O JEITO DE ELA TOMAR CONTA DOS BEBÊS ERA JOGANDO-OS NO RIO. ELA FOI ENFORCADA EM NEWGATE. ELA AINDA ASSOMBRA O LUGAR. E OS PIVETES QUE ELA MATOU AINDA ASSOMBRAM O RIO, PEGANDO UMA DAS DUAS ÚNICAS VIAGENS RIO ABAIXO QUE ELES CONHECERAM.

O ABRIGO DE MENDIGOS AO REDOR DA ESTAÇÃO DE METRÔ DO ATERRO, LOGO ALI, APÓIA VELHAS CAIXAS MOLHADAS QUE IMPEDEM O RIO DE CHEGAR ATÉ LÁ. SUBINDO A RUA, ESTÁ A ESTAÇÃO DE METRÔ DO BANCO, ONDE EU ENCONTREI O MAP, NA OUTRA NOITE; O TÚNEL DO METRÔ PASSA POR UMA DAS FOSSAS EMPESTADAS E PERDIDAS DA CIDADE. ENTÃO, ÀS VEZES, O FEDOR DOS MORTOS ANTIGOS SOBE ATRAVÉS DO BANCO ATÉ LONDRES, PARA LEMBRÁ-LA SOBRE O QUE ELA ESTÁ CONSTRUÍDA.



A TORRE DE LONDRES NÃO FICA TÃO LONGE DAQUI. EM CERTAS NOITES, LÁ PELAS 4 DA MANHÃ, QUANDO TUDO FICA O MAIS SILENCIOSO POSSÍVEL, DÁ PRA OUVIR A VELHA MAGGIE GRITAR. MARGARET, CONDESSA DE SALISBURY. O CARRASCO DELA PRECISOU DAR CINCO GOLPES DE MACHADO PARA CORTAR A SUA CABEÇA.

E ELA AINDA ESTAVA VIVA QUANDO A QUINTA MACHADADA VEIO.
EU ME PERGUNTO: QUANTO TEMPO LEVOU PARA ISABEL MORRER?

MAS QUE INFERNO.
POLICIA

DIRIJA, CHAS.
O QUE FOI?
PARDAL PEIDORREIRO BATEU AS BOTAS.
ISSO É UMA COISA BOA.
NEM TANTO, MEU CHAPA. EU PRECISAVA DELE VIVO POR MAIS UM TEMPO.
MÉDICO
PRECISAVA DELE VIVO? QUEM MORREU E TE FEZ DEUS?
SÓ DIRIJA.
...PRA ONDE?
KNIGHTSBRIDGE.
PUTA QUE PARIU... CÊ IA MORRER SE PEGASSE A PORRA DE UM ÔNIBUS, NÉ?

VOCÊ ESTÁ HORRÍVEL
NÃO QUE EU ESTEJA SURPRESA
MAS EU IMAGINO QUE VOCÊ JÁ PERCEBEU ISSO E AINDA ASSIM DECIDIU COMETER A TERRÍVEL INDELICADEZA DE LEVANTAR DO TÚMULO PARA ARRUINAR O AMBIENTE DO MEU LUGAR FAVORITO
FALE COMIGO JOHN
NAMORADAS MORTAS, CLARICE
AH SUA DROGA FAVORITA
E MAGIA
SUA FODA FAVORITA

DESCOBRI QUEM MATOU ISABEL. FOI O NAMORADO DELA. ELE TAMBÉM É UM MAGO. NÃO SEI O QUANTO ELE É BOM, MAS ALGUMAS PESSOAS TÊM MEDO DELE.
ELE TENTOU TRANSFORMÁ-LA NUMA MULHER ESCARLATE. A FIGURA DE UMA PUTA SAGRADA, NA QUAL ELE PUDESSE FOCAR SEUS RITUAIS E COISA E TAL.
E ASSIM QUE ELA ESTAVA USADA E GASTA, ELE A MATOU.
EU SÓ TENHO UM NOME E UM ENDEREÇO. JOSHUA WRIGHT. E PROVAVELMENTE UM SEGUNDO CORPO. LEMBRA DO PARDAL PEIDORREIRO?
HOMENZINHO HORRÍVEL. TINHA UM INDELÉVEL PERFUME DE FUNGOS.
ELE MESMO.
MORTO.
ELE ERA UM DOS HOMENS DE WRIGHT. ACHO QUE EU FERRE COM ELE.
VOCÊ ESTÁ MAQUINANDO, NÃO, JOHN?
SIM. EU POSSO VER NOS SEUS OLHOS.

APOSTO QUE VOCÊ ESTÁ SE SENTINDO COMO SE PUDESSE COMER LONDRES NO CAFÉ DA MANHÃ E CAGÁ-LA NA HORA DO ALMOÇO APESAR DOS SEUS FERIMENTOS DE GUERRA
O SANGUE ESTÁ BOMBEANDO, NÃO? O CORAÇÃO PULSA
APOSTO QUE VOCÊ TEM TODOS AQUELES PEQUENOS SACOS ESCROTAIS DOS HOMENS A QUEM VOCÊ CHAMA DE "AMIGOS" ESPALHADOS POR TODA A CIDADE AGORA, OBEDECENDO ÀS SUAS ORDENS
PROVIDENCIANDO A QUEDA DESTE WRIGHT
PROVAVELMENTE UMA LONGA QUEDA
E ISSO TUDO É SÓ PRA TE MANTER VIVO, NÃO?
EU REALMENTE ME PERGUNTO A SEU RESPEITO JOHN. VOCÊ USA AS PESSOAS COM UMA VELOCIDADE ESPANTOSA. E ÀS VEZES, CHEGO A CRER QUE VOCÊ NEM SE DÁ CONTA
VOCÊ ACHA QUE EU SÓ PENSO EM MIM, NÉ?
MAS É CLARO QUE SIM, PORRA. NÃO SEJA TÃO BOBO
ABRA
QUALQUER PÁGINA
LEIA UM POUCO
DIÁRIO

Eu tenho visto coisas.
Josh é um mago de verdade. Realmente existe algo como magia. E ela funciona graças a mim. Eu sou sua Mulher Escarlate, seu fetiche. Através de mim ele pode... eu não tenho palavras para dizê-lo.
MEU DEUS. ESTA MENINA ERA UMA NOVATA, NÃO?
E ele só pode fazê-lo por minha causa. Ele me explicou isso. Só através de mim.
Tudo é perfeito. Até mesmo minha menstruação atrasada não me preocupa. Não nesta noite.
QUE GAROTA ESTÚPIDA.
AGINDO COMO SE ALGUÉM TIVESSE ABERTO SUA CABEÇA E ARRANCADO SEU CÉREBRO.

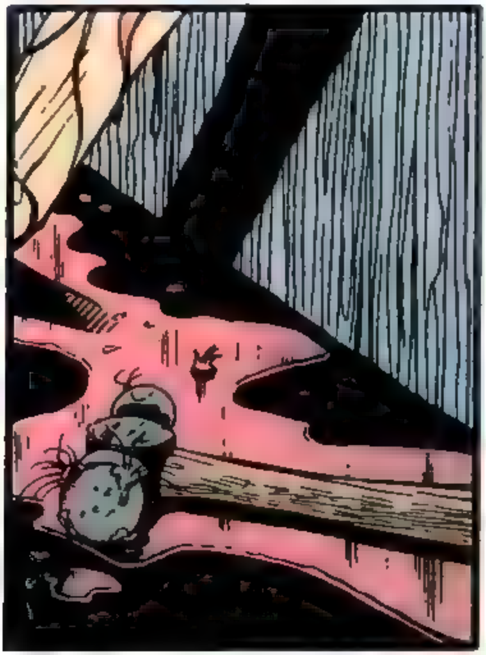
QUÊ?
AH, ENTENDO ELA É A *VÍTIMA* SAGRADA NÃO SE PODE DIZER NADA DE MAL SOBRE ELA DEUS PROÍBA QUE MENCIONEMOS QUE A POBRE GAROTA MORTA ERA BURRA COMO UMA PORTA
ERGAM SEUS MALDITOS ISQUEIROS DA DIANA. ESQUEÇAM QUE ELA PRATICAMENTE PEDIU POR ESTUPRO HORROR E MORTE ATRAVÉS DE SUA PURA ESTUPIDEZ
*"ELA PEDIU POR ISTO"*
MESMO QUE ELA TENHA CAUSADO ISTO *SE* VOCÊ A CONHECESSE O SUFICIENTE PARA FAZER TAL JULGAMENTO O QUE SABEMOS QUE *NÃO* É VERDADE
ISSO IMPORTA?
SUSPIRO
NÃO SUPONHO QUE NÃO
MAS VOCÊ TEM QUE ENTENDER JOHN. ELA NÃO É ESPECIAL
EU VI O FANTASMA DELA
E DAÍ?
METADE DAS PESSOAS AQUI DENTRO ESTÁ MORTA
VOCÊ NÃO TINHA PERCEBIDO?

AQUI É O LUGAR PARA ONDE A VELHA GERAÇÃO DE MAGOS VEM. METADE DE NÓS ESTÁ ESPERANDO PELA MORTE. A OUTRA METADE ESTÁ ESPERANDO POR NÓS
CHÁS DANÇANTES E PORCELANA DE OSSOS
POR QUE VOCÊ VEIO ATÉ AQUI, AFINAL?
EU QUERO SER APRESENTADO AO SEU AMIGO ALBERT
ELE ERA MAGO DA CORTE DOS GÊMEOS CRAY. **ARRUINARAM** SUAS MANEIRAS
VOCÊ É UM CANALHA INCORRIGÍVEL, JOHN CONSTANTINE

Não tenho certeza de como chegar a este ponto

Quero dizer, eu não sou estúpida

Por que aquele puto do Constantine não me mostrou como a magia realmente era?



Por que ele não me amou como Josh?

ENTÃO, TÁ
COMEÇOU
HORA DE BOTAR O PLANO EM AÇÃO. HORA DE FODER COM A VIDA DE ALGUÉM. HORA DE DESTRUIR UMA PESSOA.

Nós conversamos por horas sobre não querermos ser como as outras pessoas. Queremos nossa própria linguagem, uma nova pele, um planeta descoberto por nós. Um dos amigos dele nos fala sobre implantes uma noite. Josh quer que eu trepe com ele. Não estou certa.

Posso sentir o metal gelado. Posso senti-lo sob minha pele repousando em minha... bem, minha carne. Eu acho. Presilha de bolas. Três pregos bem acima da minha bunda. Josh me beija ali, então me olha com aqueles olhos quase brancos...

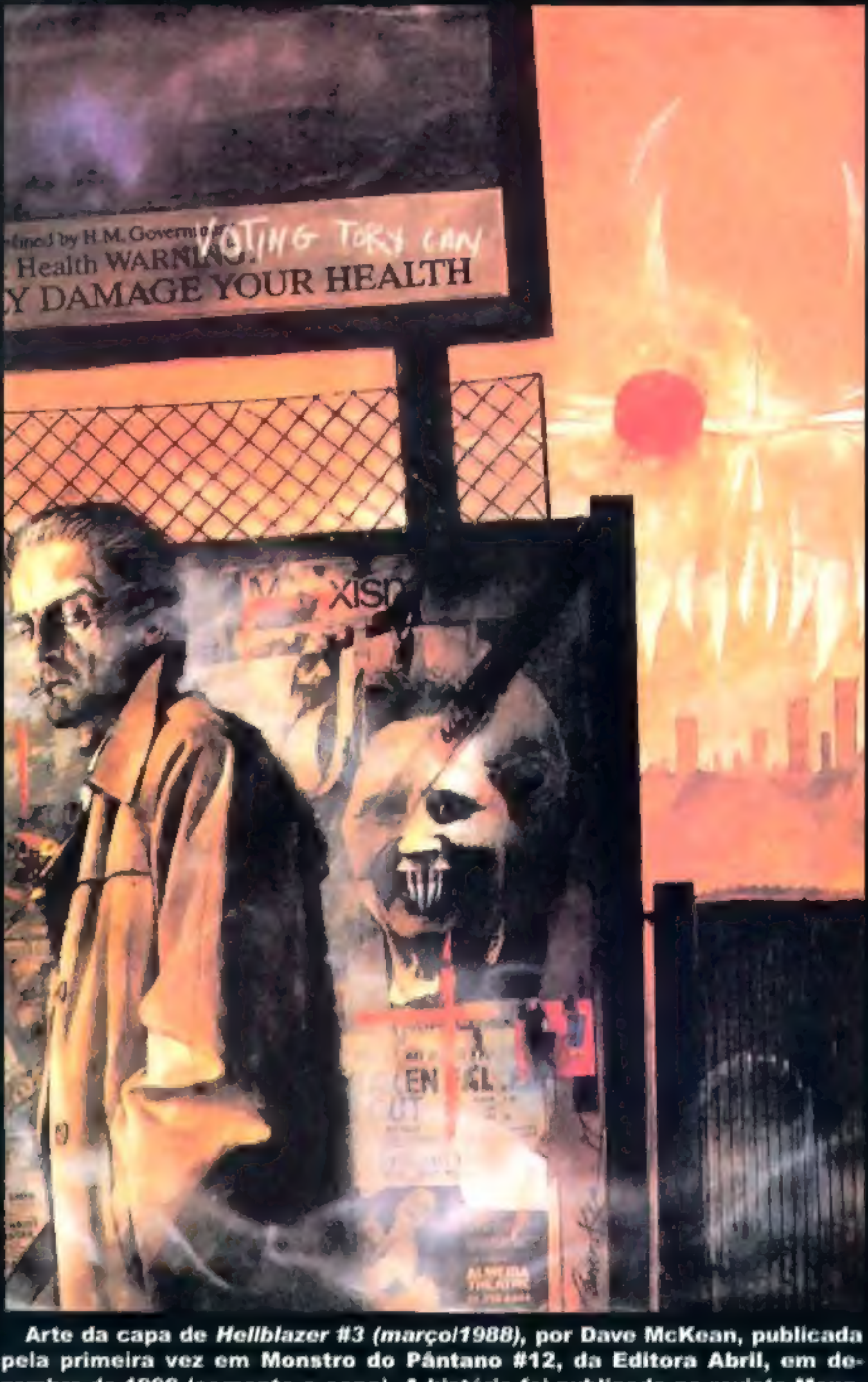
BELEZA ENTÃO EU TENHO UM PROBLEMINHA
ONDE É QUE EU VOU ACHAR OUTROS DOIS IDIOTAS DEGENERADOS QUE GOSTAM TANTO DE SURRAR COMPLETOS DESCONHECIDOS QUE SEQUER PEDEM DINHEIRO POR ISSO?
EM LUGAR NENHUM, EU ACHO
MERDA
PROBLEMA DOIS
PRECISO FODER
E TRES PRECISO ENCONTRAR UM NOVO APÊ MALDITO CONSTANTINE MAS AS PRIORIDADES VÊM ANTES

Eu tive de fazer um aborto e claro, Josh disse que ele conhecia alguém.
Nós guardamos o feto. Minha menininha.
Josh disse que eu deveria vesti-la para sempre me lembrar dela. Eu chorei.
Nós preservamos minha garotinha, a envernizamos, e depois, eu quis que a colocassem sob minha pele, bem onde um pingente ficaria.

Nada é o mesmo.

EI!
FFFFFFKKKKK
PUTA QUE PARIU, MEU VELHO CHAS. PARECE QUE VOCÊ E ESSA MERDA DE TÁXI FORAM PROMOVIDOS DE ESMAGADORES DE PORCOS-ESPINHOS PARA ESPANCADORES DE VAGABUNDOS.
BOA, MEU FILHO.
OBRIGADO, MAS ESTOU FELIZ ASSIM. MAIS OU MENOS.

BOM, MEU FILHO, O QUE É QUE TÁ PEGANDO AQUI, HEIN? O QUE É QUE TE FEZ SAIR CORRENDO QUE NEM LOUCO ASSIM PELA RUA? TÁ A FIM DE SER A IMAGEM DO "DEPOIS" NUM ANÚNCIO SOBRE SEGURANÇA NAS ESTRADAS?
HHGGG... CASA... PEGANDO FOGO... HFFF...
DAQUI, PARECE QUE TÁ TUDO EM ORDEM.
ACHO QUE VOCÊ DEVE SER UM DAQUELES MALDITOS DROGADOS DOS QUAIS EU SEMPRE OUÇO FALAR. COISA FEIA. SUA POBRE E VELHA MAMÃEZINHA DEVE ESTAR MORRENDO DE PREOCUPAÇÃO.
A MENOS QUE VOCÊ JÁ A TENHA ASSASSINADO E FODIDO O CADÁVER DEPOIS, COMO VOCÊ FEZ COM SUA NAMORADA, SEU MENINO MALVADO.
MEU NOME É WATFORD. EU SOU DA POLÍCIA.
CÊ TÁ PRESO, FILHO.
CONTINUA




**Arte da capa de *Hellblazer #3 (março/1988)*, por Dave McKean, publicada pela primeira vez em Monstro do Pântano #12, da Editora Abril, em dezembro de 1990 (somente a capa). A história foi publicada na revista Monstro do Pântano #15, da Editora Abril, em março de 1991 e no livro Hellblazer - Pecados Originais, da Brainstore Editora, em janeiro de 2003 (onde essa arte foi utilizada na quarta capa).**